

РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ

Бульчак Є.І.

студент;

Гирин О.В.

кандидат філологічних наук, доцент,

Житомирський державний університет імені Івана Франка

МОДАЛЬНІ ДІЄСЛОВА ЯК ГРАМАТИЧНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ВІРОГІДНОСТІ У ПРОМОВАХ АНГЛОМОВНИХ ПОЛІТИКІВ

Вірогідність являє собою абсолютно особливий вид модального значення. Це суб'єктивна оцінка реальності сказаного зі сторони мовця, заснована на тому, наскільки він обізнаний про даний стан речей [2, с. 38]. Якщо мовець недостатньо обізнаний про даний факт (але не хоче нічого категорично стверджувати), він повідомляє про це як про щось більш-менш ймовірне. Насправді ж, те, що він повідомляє або відповідає дійсності або не відповідає їй.

Питання про вираження саме вірогідності (а не будь яких інших значень модальності) розглядається в цій роботі з двох причин. По-перше, це один з найбільш розповсюджених типів модальних відносин, адже люди дуже часто недостатньо обізнані про той чи інший факт, щоб категорично стверджувати або спростувувати його. По-друге, основою для виділення вірогідності як особливого виду модального значення служить той факт, що в сучасній англійській мові існує декілька способів граматичного вираження категорії вірогідності [1, с.168]. Вірогідність може бути виражена модальними дієсловами, що послаблюють або змінюють своє первісне значення відповідно до контексту промови. Ймовірність також може бути виражена умовним способом, який в деяких випадках може мати гіпотетичне значення дії.

Матеріалом для аналізу була обрані наступні промови: «On the Downing of Malaysian Airlines Flight 17», «Address to the Nation on the Islamic State of Iraq and the Levant».

Під час прес-конференції, присвяченій падінню малайзійського літака, Боїнга 777 над Україною, Обама припускає ймовірність того, що літак був збитий ракетою класу «земля-повітря», і виражає свою невпевненість модальними дієсловами *might*, які зазвичай означають низьку ступінь вірогідності, адже інформація на момент прес-конференції майже відсутня.

*Well, I think it's too early for us to be able to guess what the intentions of those who **might have launched** this surface-to-air missile **might have had** [4].*

В наступному прикладі, під час відповіді на можливий результат від санкцій, які будуть запроваджені у відношенні РФ, президент говорить, що вони вплинуть не тільки на російські ринки, але й можуть вплинути на російську економіку. Ця вірогідність виражається в промові модальним дієсловом *could* та підсилюється лексично дієсловом *think*, яке виражає невпевненість мовця у сказаній інформації.

*And I think the concern not just of Russian officials but of the markets about the impact that this **could have on the Russian economy is there for all to see** [4].*

Президент також допускає вірогідність того, що існує більше ніж 1 загиблий американець у результаті катастрофи, оскільки пройшло дуже мало часу для ідентифікації людей, які були у літаку. Цей сумнів виражається модальними дієсловами *might*, що виражає невелику впевненість президента у наявній інформації, та підсилюється лексично таким словником зворотом як «with absolute certainty»

*We have been pretty methodical over the last 24 hours in working through the flight manifest and identifying which passengers **might have had** a U.S. passport. Because events are moving so quickly, I don't want to say **with absolute certainty** that there **might not be** additional Americans, but at this stage, having worked through the list, this is our best assessment of the number of Americans that were killed [4].*

У своїй промові 10 Вересня 2014 р. присвяченій проблемі Ісламської Держави (ІДІЛу), він припускає вірогідність того, що американці та європейці, які виступають на стороні терористів, можуть бути загрозою, якщо вони повернуться на свою батьківщину. Ця вірогідність виражається модальним дієсловом *could*, що зазвичай визначає невпевненість мовця у цій інформації.

*Trained and battle-hardened, these fighters **could** try to return to their home countries and carry out deadly attacks [3].*

Коментуючи мету, якої хочу досягнути США у боротьбі з терористами ІДІЛу, президент обіцяє вжити ряд засобів, якими можна її досягнути. Дієслово *will* в цьому випадку використовується не тільки як допоміжне дієслово для позначення майбутнього часу, але й як модальне – обіцянка слухачам, тобто мовець допускає високу вірогідність того, що зазначені дії виконаються. Цей ефект підсилюється багаторазовим повторенням дієслова.

*First, we **will** conduct a systematic campaign of airstrikes against these terrorists. Working with the Iraqi government, we **will** expand our efforts beyond protecting our own people and humanitarian missions. Moreover, I have made it clear that we **will** hunt down terrorists who threaten our country, wherever they are. That means I **will not** hesitate to take action against ISIL in Syria [3].*

Таким чином, можна зробити висновок, що переважаючим граматичним засобом вираження вірогідності є модальні дієслова, зокрема такі дієслова як *might*, *could*, *will* та інші, хоча інколи вірогідність проявляється і завдяки використанню умовного способу. В деяких випадках граматичні засоби використовуються разом с лексичними (дієслова та прислівники) для більш ефективного вираження невпевненості мовця в зазначених фактах.

Список використаних джерел:

1. Иванова И.П. Теоретическая грамматика английского языка / Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. – М: Высшая школа, 1981. – 502 с.
2. Ткачук В. М. Категорія суб'єктивної модальності. Монографія. / Наук. ред., Загнітка А. П. / В. М. Ткачук. – Т.: Підручники і посібники, 2003. – 240 с.
3. Obama B.H. Address to the Nation on the Islamic State of Iraq and the Levant / Н.В. Obama. – Режим доступу: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamaisilspeechtonation.htm>
4. Obama B.H. On the Downing of Malaysian Airlines / Н.В. Obama. – Режим доступу: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamaflightmh17.htm>

Дизик А.О.

студентка,

Національний технічний університет України

«Київський політехнічний інститут»

ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

Процес оновлення лексики німецької мови є неперервним. За останні роки словниковий запас німецької мови значно зріс. Це зумовлено значними змінами у соціальному, економічному, політичному житті Німеччини та Європи загалом. Ці фактори значною мірою впливають на розвиток молодіжного сленгу. Для розуміння, вдалої комунікації та для адекватного перекладу неологізмів слід зосередити увагу на їх вивченні в контексті молодіжної мови.

Класифікувати молодіжний сленг німецької мови можна за різними ознаками.

Так, наприклад, можна виділити:

- загальномолодіжний сленг (без урахування групової чи субкультурної належності);
- груповий молодіжний сленг, який використовується членами конкретної групи
- субкультурний молодіжний сленг, притаманний носіям певної субкультури, тощо.

Відмінності лексики в різних видах молодіжного сленгу можна проаналізувати за такими критеріями:

- стабільність/нестабільність складу (стабільність кола людей, що її вживає)
- тематика
- потенціал поширення на загальнонаціональний рівень
- відкритість/закодованість